

04 08 10 12 14 16 18 20 22 26

Historische, Kultur- und Naturdenkmale

Traditionsveranstaltungen

Empfohlene Restaurants

Unterbringung

Karte des Stadtzentrums

Kultureinrichtungen

Sport und Erholung

Radwege

Ausflugstipps

Wichtige Telefonnummern

Tschechische Republik

● **Stadt Jirkov**

Bezirk: Ústí nad Labem

Kreis: Chomutov

Einwohnerzahl: 21 500

Katasterfläche: 1 711 ha

Seehöhe: 305 m

Geographische Lage:

50°30'02"N • 13°26'52"E

Ein interessanter Tipp für Sommerausflüge ist die Stadt Jirkov unter dem Erzgebirge in Nordwestböhmen. Sie liegt am Fuße bewaldeter Berge, unweit der Stadt Chomutov, an der Straße I/13.

Als Ausflugsziel bietet sich das romantische Barockschloss Rothenhaus an, der Aufmerksamkeit entgehen auch nicht die 400-jährigen Brauereikeller oder der 30 Meter hohe Stadtturm.

Auf dem Schloss Rothenhaus können die Besucher bei Wochenendveranstaltungen Geschichte hautnah erleben. Man kann sich auch in stilvollen Zimmern betten und Energie aus ausgezeichnetem Essen schöpfen – der Schlosskoch ist Meister CZ im Lendenbratenkochen 2008.

Nach dem Schlossbesuch können die Touristen die gleiche Eintrittskarte auch zum Stadtturmaufstieg im Zentrum von Jirkov, der zur gotischen Kirche St. Agädius anliegt, nutzen. Größtes Erlebnis wird die Besichtigung der historischen Keller im Stadtzentrum sein. Die Labyrinthgänge dienten seit dem 16. Jh. als Brauerei- und Stadtkeller, im 2. Weltkrieg dann dem Wehrmachtkommando. Die Jirkover Keller sind ihrer Art nach die ältesten in Böhmen, der Öffentlichkeit ist ein Kreis von 350 m zugänglich. Eintritt wie beim Schloss.

Nach der Denkmalbesichtigung bietet die Region Jirkov eine breite Palette für die Freizeit: unterhalb des Schlosses im Camp ein Freibad, direkt in der Stadt Tennis-, Volleyball- Strandvolleyballplätze, und auch Bowling. Weitere Möglichkeiten bietet die Umgebung, z.B. Strupčice mit neuem Sportareal oder Chomutov mit dem Zoopark.

Historische, Kultur- und Naturdenkmale



Schloss Rothenhaus Die ursprüngliche Burg Borek entstand um 1415 und hat mit Jirkov seither eine gemeinsame Geschichte. Die junge Burg wurde durch die Hussiten fast vernichtet, nach Reparatur und Fassadenanstrich bekam sie den Namen Rothenhaus. Zwei Jahrhunderte lang prosperierten Burg und Herrschaft, erst der Widerstand gegen die Rekatholisierung brachte im Verlauf des 30-jährigen Kriegs das Verderben. Von 1655–1675 ließ Jan Adam Hrzán von Hara-

ssov auf der Burgruine das 4-flügelige Barockschloss errichten, in den weiteren Jahrzehnten setzte man mit dem Interieur fort. Am sehenswertesten ist der Rittersaal.

Das Schloss entwickelte sich insbesondere unter den Rottenhahns, die die Herrschaft 1766 kauften. Damals wurde auch die Schlosskapelle erweitert, die Bibliothek eingerichtet, die Stirnseite geändert und es entstand der englische Park. Seine Arbeit setzte Tochter Gabriela, verheiratet mit dem nicht weniger aktiven Jiří Buquoy fort. Größere Änderungen des Schlosses gab es nach 1892 unter Gottfried Hohenlohe. Sein Adelsgeschlecht war das letzte, das das Schloss besaß. 1945 wurde Rothenhaus verstaatlicht, zur Konfiskation trug auch das Ereignis vom August 1938 bei, wo sich hier der Emissär der britischen Regierung Runciman und der Vormann der Sudetendeutschen Henlein trafen. In den weiteren Jahrzehnten wurde das Objekt von staatlichen Anstalten genutzt. Das auffällige Schloss erwarb die Stadt Jirkov 1996. Die Renovierung des Objektes dauerte weitere Jahrzehnte. Heute befindet sich hier das Kultur-, Bildungs- und Infozentrum von Jirkov.

www.zamek-cerveny-hradek.cz

04/05



Dechanatskirche St. Ägädius – ältestes Bau-
denkmal in Jirkov. Die ursprünglich gotische Kirche aus der Zeit um 1300 wurde im Laufe des 16. Jh. umgebaut. Im 18. Jh. wurde ihr Schiff barockisiert. In der Kirche sind Grabmale bedeutsamer Herrschaftsbesitzer. Das Sanktuarium ist während der Gottesdienste und nach Absprache mit der Pfarre zugänglich. www.jirkov.farnost.cz



Stadtturm Wurde 1540–1545 zur Kirche St. Agädius angebaut und diente als Wachturm. Der Bau im neugotischen Stil hat fünf Geschosse und ist nicht ganz 29 Meter hoch. Von der Aussichtsplattform öffnet sich dem Besucher ein schöner Blick auf das Erzgebirge. Für den Eintritt in den Turm sorgt das Stadtinforzentrum. www.zamek-cerveny-hradek.cz



Rathaus Zweistöckiges Eckgebäude hat eine spät klassizistische Form aus dem Jahr 1840. Im Erdgeschoss sind gotische Wölbungen erhalten. Die Stirnseite des Rathauses schmücken die Wappen Jirkovs, der österreichisch-ungarischen Monarchie und das Allianzwappen der Rottenhahns und Buquoy's. Im Gebäude sitzt heute das Stadttamt. www.jirkov.cz

Stadtkeller Die Gänge unter Jirkov ziehen die Besucher an, denn sie sind mit einer Reihe von Legenden über die damalige unterirdische Verbindung der Stadt mit der Umgebung umspinnen. Aber vor allem sind sie ein einzigartiger Beleg des Aufschwungs von Jirkov in der 2. Hälfte des 16. Jh. Vertieft wurden sie nämlich in der Nachbarschaft eines viel umfangreicheren Werks – Alaunschiefergruben am Nord- und Ostrand der Stadt. Anfangs sollten die unikaten Keller Dokumente, Waren und Lebensmittel vor Brand zu schützen. Dieser brannte Jirkov 1555 nieder und damals begann man mit der Vertiefung des Kellers. Bald stellten die Bürger fest, dass die Keller gute Bedingungen zur Aufbewahrung und Nachgärung von Bier bieten. Seitdem sind die Keller mit dem hiesigen namhaften Brauereiwesen verbunden.



Während des Baus zwischen 1555–1596 entstand ein Netz von Gängen mit bis zu 150 Nischen und Kammern, die auch Bürgern und Kaufleuten vermietet wurden. Der wirtschaftliche unterirdische Bau hat mind. einmal in der Geschichte auch den Verteidigungszweck erfüllt. Das war vor allem im 2. Weltkrieg, als sich im Keller eine Wehrmachteinheit befand.

Weitere 70 Jahre verloren die Keller für die Stadt Bedeutung, deshalb wurden sie geschlossen, genutzt nur von jugendlichen Abenteurern. Erst die Erdstutschgefahr bewegte die Stadt zum Suchen von Maßnahmen, die in Zusammenarbeit mit Fachleuten zur Rekonstruktion der Keller und ihrer Öffnung für die Öffentlichkeit führten, wozu es im Frühjahr 2007 kam. www.zamek-cerveny-hradek.cz

Pestsäule mit der Statue der Siebenschmerzengens-Jungfrau Maria Säule mit Pieta wurde von den Bürgern 1695 zu Gedenken des überlebten Grauens des 30-jährigen Kriegs errichtet. Ursprünglich stand sie auf dem Hauptplatz, seit 1965 steht sie an der Kirche St. Ägidius. Autor ist der Bildhauer Jan Brokoff, der Ende des 17. Jh. kurz auf Rothenhaus lebte und schuf.



Statue von Jan Nepomucký Das Barockwerk von Jan Brokoffa steht in der Straße Nábřeží. Es wurde zum Andenken des Wunders der Verschonung des Hauses und der Brücke über die Běla bei einem Großbrand in Jirkov im Mai 1708 geschaffen. Die Statue ließ der reiche Hausbesitzer errichten, der bei der Flammengefahr Johann von Nepomuk die Treue schwur.



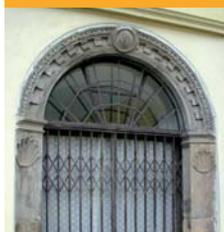
Brunnen auf dem Platz Dr. Edvarda Beneše Der Sandsteinbrunnen mit zweistufiger Treppe wurde in der 2. Hälfte des 18. Jh. in der Mitte des Platzes errichtet. Der Brunnen wurde mehrfach renoviert und ist heute voll funktionsfähig. An der Spitze trug er ursprünglich die Statue von Herkules, die wurde aber im 19. Jh. Teil der Villa eines Chomutover Unternehmers.



Haus Nr. 15 Das heutige Restaurant Na Růžku, ist ursprünglich ein empirisches Einkehrhaus vom Ende des 18. Jh. Es ist das letzte an die städtischen historischen Keller angebundene Jirkover Haus. Beim umfangreichen Umbau des Stadtkerns an der Wende der 70er und 80er Jahre des 20. Jh. wurde das Haus zum Abriss verurteilt, nur durch Zufall blieb es verschont.



Haus Nr. 19 Inmitten einer Hausreihe in der Příční Str. steht eines der ältesten erhaltenen Bauten in Jirkov. Das Haus hat einen erhaltenen Renaissanceekern aus der 2. Hälfte d. 16. Jh. und ein Renaissance-nischenportal sächsischen Typs mit Kartusche mit den Buchstaben AO und der Jahreszahl 1617. Zum wesentlichen Umbau des Hauses schritten die Inhaber Ende des 18. Jh.



Villa Kludský Das Gebäude mit Garten in der Vinařická Str. war ursprünglich das letzte Haus in Jirkov an der Straße nach Vinařice. Die Villa inkl. aller umgebenden Grundstücke hat 1920 Karel Kludský, Besitzer des in ganz Europa bekannten Zirkus für die Menagerie und Überwinterung gekauft. Die Villa wurde seit den 50er Jahren zu verschiedenen Zwecken genutzt. www.jirkov.cz



Telšská Tal Entlang des Flüsschens Běla bis zur Gemeinde Orasín führt vom Westrand Jirkovs in die Tiefe des Erzgebirges ein malerisches Tal. Es wird durch ein in der 1. Hälfte der 60er Jahre des vorigen Jh. errichtetes Schüttwehr des Staubeckens Jirkov geschlossen. Das Tal ist ein gutes Ausflugsziel für Fußgänger und Radfahrer.



Jindřišská Bergdorf liegt 3 km nordwestlich von Jirkov. Auf dem Dorfplatz thront ein neu rekonstruierter Glockenturm, der von 1732 stammt. Heute werden darin Auftritte von Sänger- und Klangkörpern veranstaltet. In der Gemeinde stehen eine Reihe Fachwerkhäuser, typisch für das hiesige Gebiet des Erzgebirges, die dank der vereinigten Wochenendler erhalten blieben.



Kapelle Jungfrau Mariahilf in Vinařice Rechteckige Kapelle, flache Decke mit polygonalem Abschluss mit Zwiebeltürmchen, steht seit 1773 in der ursprünglichen Mitte der Gemeinde Vinařice. 1994 ließ die Stadt Jirkov die Kapelle rekonstruieren und am 28. September wurde sie erneut geweiht. Unweit der Kapelle steht eine Dreifaltigkeitssäule aus Sandstein von 1746.





Traditionsveranstaltungen



Straße Kludského (Mai) Straßentheater- und Musikfestival, bei dem zusammen mit den Mitwirkenden jeder mitmachen kann. Im Kino läuft eine ganztägige Vorführung von Dokumentarfilmen, die über Jirkov gedreht wurden, auf der Straße werden auch Kunstwerkstätten veranstaltet. Happening erweckt großes Interesse der Öffentlichkeit und ist für alle Altersgruppen bestimmt. www.jirkov.cz

Schlossfeierlichkeiten (August) Historische Stimmung auf dem Schloss Rothenhaus mit Ritterkämpfen, großem Ritterturnier auf Pferden, Auftritt von Tänzerinnen und Gauklern, gotischer oder Renaissancemusik und mittelalterlichen Kneipen. Auch Spiele für die Kinder fehlen nicht. Szenendarstellungen ergänzt der mittelalterliche Marktplatz. www.zamek-cerveny-hradek.cz



Jirkover Kirmes (September) Die alljährliche Kirmes mit reichem Kulturprogramm für Kinder und Erwachsene, mit einer Reihe von Ständen mit Imbiss und Kirmes- und Jahrmarktware und vielen Attraktionen findet auf dem Hauptplatz der Stadt Jirkov und in der benachbarten Kostelní Str. statt. www.jirkov.cz



Jirkover Liederküche (Oktober) Das Wettbewerbsfestival der Chöre aus verschiedenen Ecken Böhmens und Mährens und dem Ausland findet auf dem Schloss Rothenhaus statt. Die Jury aus tschechischen Fachleuten für Chorgesang verleiht dem Sieger den Preis des Jirkover Ritters. www.jirkovskypisnovar.cz

Advent (Dezember) Die dreitägige Benefizaktion der Grund- und Kunstschulenschüler und "DDM Paraplíčko" spielt sich kurz vor Heiligabend ab. Die Schüler treten im Kulturprogramm auf, selbst gefertigter Weihnachtsschmuck und Geschenke sind im Verkauf in den Ständen. Den Beginn der Adventzeit leitet der Bürgermeister mit Anzünden des Christbaums ein. www.jirkov.cz



Lebende Krippe (Dezember) Regelmäßige Treffen der Bewohner von Jirkov und Umgebung am Heiligabend auf dem Schloss Rothenhaus finden bei mehreren Szenenvorstellungen. Die Bühne mit der Legende des Neuen Testaments ist für die Zuschauer unter der Schlosstreppe vorbereitet. www.zamek-cerveny-hradek.cz



Empfohlene Restaurants



Schlossrestaurant und Weinstube

→ auf dem Schloss Rothenhaus

Geöffnet: Montag – Sonntag **Kapazität:** 55 Plätze im Restaurant, 40 Plätze in der Weinstube

Adresse: Červený Hrádek 1, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 474 684 560

E-mail: recepc@zamek-jirkov.cz

www.zamek-cerveny-hradek.cz

Restaurant Koliba-Rustika

→ am Stadtrand

→ am Abzweig nach Boleboř

Geöffnet: Montag – Sonntag

Kapazität: 50 Plätze

Adresse: Pionýrů 1729, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 474 659 828

E-mail: koliba@iba.cz



Restaurant Nový Svět

→ nah am Stadtzentrum

→ an der Straße in Richtung
Chomutov - Vysoká Pec

Geöffnet: Montag – Sonntag

Kapazität: 30 Plätze

Adresse: Chomutovská 278, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 737 730 685

Pizzeria Fantozzi

→ im Stadtzentrum

Geöffnet: Montag – Sonntag

Kapazität: 40 Plätze

Adresse: Kostelní 52, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 720 351 301

E-mail: pizzeria-fantozzi@seznam.cz

www.pizzeria-fantozzi.wz.cz



Pizzeria Quaranta

→ im Stadtzentrum

Geöffnet: Montag – Sonntag

Kapazität: 45 Plätze

Adresse: Mlýnská 331, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 474 333 402, +420 776 554 554

E-mail: gastro1@centrum.cz

www.quaranta.cz

Restaurant Pension Ačko

→ am Stadtrand

Geöffnet: Montag – Sonntag

Kapazität: 65 Plätze

Adresse: Mládežnická 1646, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 474 651 207, +420 774 662 222

E-mail: o.tyls@seznam.cz

www.penzionacko.cz



Restaurant City

→ am Stadtrand

→ an der Umgehungsstraße
zwischen Chomutov und Jirkov

Geöffnet: Montag – Sonntag

Kapazität: 90 Plätze

Adresse: Hrdinů 1205, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 474 654 240

Restaurant Am Rathaus

(bewertet von der Tschechischen Verbrauchervereinigung)

→ im Stadtzentrum

→ auf dem Platz

Geöffnet: Montag – Samstag

Kapazität: 40 Plätze

Adresse: nám. Dr. Edvarda Beneše, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 736 534 519



Restaurant Sporták

→ nah am Stadtzentrum

→ am Fußballstadion

Geöffnet: Montag – Sonntag

Kapazität: 120 Plätze

Adresse: U Stadionu 1835, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 777 605 604



Unterbringung



Schloss Rothenhaus

→ *exklusive Unterbringung auf dem Schloss*

Preis: ab 380 Kronen/Person/Nacht

Kapazität: 55 Betten

Adresse: Červený Hrádek 1, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 474 684 560

E-mail: recepc@zamek-jirkov.cz

www.zamek-cerveny-hradek.cz

Areal Freibad Rothenhaus

Preis: nach Unterbringungsart

Kapazität: 72 Betten in Bungalows (18), Möglichkeit eines eigenen Zelttes oder Caravans

Adresse: Červený Hrádek u Jirkova

Telefon: +420 733 124 309

E-mail: koupaliste@jirkov.cz

www.psjirkov.cz



Pension Ačko

→ *am Stadtrand*

Preis: ab 250 Kronen/Person/Nacht

Kapazität: 30 Betten

Adresse: Mládežnická 1646, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 474 651 207, +420 774 662 222

E-mail: o.tyls@seznam.cz

www.penzionacko.ic.cz

Hütte Bernava Die Berghütte ist eine ehemalige Jägerbasis im Zentrum des Erzgebirges. Sie befindet sich am höchsten Punkt der Gemeinde Zákoutí-Bernov, in die man aus Chomutov oder Jirkov über Blatno und Mezihoří kommt. Sie ist Erholungs- und Schulungszentrum der Gesellschaft Podnik služeb Jirkov, s.r.o., gleichzeitig wird sie der Öffentlichkeit für Wochenend- oder Ferienaufenthalte, Feiern, Stehbanketts und Hochzeiten oder Betrieben für Schulungen oder Seminare und Sitzungen angeboten. Die Hütte wird Organisationen für Kinderferienlager im Sommer vermietet. Täglich geöffnet ist das Restaurant mit Büfett, deren Öffnungszeiten die Klienten bestimmen. Die Hütte hat im Geschoss 6 Zimmer (2 Doppel-, 2 Vierbett-, 1 Fünfbett-, 1 Dreibettzimmer mit Aufbettung). Die Zimmer haben ein Waschbecken mit Warm- und Kaltwasser. In der zugeordneten Touristenunterkunft gibt es weitere 10 Betten zum Preis 110 Kronen/Nacht. In die Touristenunterkunft sind eigene Decken mitzunehmen. Die Ausstattung der Hütte und Unterkunft ergänzt eine Küche zum Selbstkochen. Die Hütte bietet außerdem Billard, eine Dartscheibe und Tischtennis an, im Freien einen Platz für Volleyball oder Tennis. Für Ausflüge in die Umgebung bietet sich die für Radfahrer und Wanderer und im Winter für Langläufer geeignete Erzgebirgsmagistrale an. Ein unvergessliches Erlebnis ist die Brunstzeit der Hirsche, die umgebenden Wälder sind ein Pilzsucherparadies.
Telefon: +420 777 867 274, **E-mail:** bernava@psjirkov.cz, **www.psjirkov.cz**



Hotel Stadion

→ *nah am Stadtzentrum*

→ *am Fußballstadion*

Preis: ab 150 Kronen/Person/Nacht

Kapazität: 35 Betten

Adresse: U Stadionu, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 777 039 865

E-mail: jenscv@seznam.cz



Unterbringung U Jiřího

(Teils des Restaurants Nový Svět)

→ *nah am Stadtzentrum*

→ *an der Straße in Richtung Chomutov - Vysoká Pec*

Preis: ab 189 Kronen/Person/Nacht

Kapazität: 18 Betten

Adresse: Chomutovská 278, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 737 730 685



Hotel Kavalír

→ *nah am Stadtzentrum*

Preis: ab 654 Kronen/Person/Nacht

Kapazität: 53 Betten

Adresse: Chomutovská ulice 326

Telefon: +420 474 654 484, **fax:** +420 474 654 748

E-mail: hotel.kavalir@seznam.cz

www.hotelkavalir.cz



Karte des Stadtzentrums

- Historische, Kultur- und Naturdenkmale
- Empfohlene Restaurants
- Unterbringung
- Kultureinrichtungen
- Sport und Erholung

- WC
- Postamt
- Apotheke
- Krankenhaus
- Polizei
- Tankstelle
- LPG
- Parkplatz



ČERVENÝ HRÁDEK

VINAŘICE

NA BORKU

BŘEZENEC

NOVÝ BŘEZENEC

CHOMUTOV

NOVÉ ERVENICE

JIRKOV STŘED

OSADA

VINAŘICKÁ I

VINAŘICKÁ II

Kulturní středisko Glückselig

Hotel Kavali

Nový Svět
Unterbringung
U Jiřího

Hotel Svatopluk

KB Jan Rathaus

Stadtkeller
Haus Nr. 15

Stadtbibliothek

Stadtkeller
Haus Nr. 15



Kultureinrichtungen



KVIZ Jirkov, p. o., auf dem Schloss Rothenhaus

- sichert Kulturaktivitäten in der Stadt ab
- verwaltet die touristischen Ziele der Besucher der Stadt
- bietet Räume eines ausgestatteten Schulungszentrums an

Adresse: Červený Hrádek 1, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 474 684 560

E-mail: sekretariat@zamek-jirkov.cz

www.zamek-cerveny-hradek.cz

Kulturhaus Zdeňek Glückselig

- Kulturelle und gesellschaftliche Veranstaltungen
- Vermietung von Sälen und Betriebsräumen
- Erreichbarkeit – 15 Minuten zu Fuß vom Zentrum

Adresse: Ervěnická 1147, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 474 659 940, +420 728 882 459

E-mail: kd.jirkov@seznam.cz

www.jirkov.cz



Kino Jirkov

- Vorführung von abendfüllenden Filmen in Dolby Stereo
- Vermietung von Betriebsräumen
- im Stadtzentrum

Adresse: Rooseveltova 74, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 474 680 337

E-mail: kinojirkov@svc.cz

www.kinojirkov.nainternetu.cz



Galerie Jirkov

- ständige Exposition und regelmäßige Ausstellungen
- Saal des akademischen Malers Jan Plíva
- Atrium der Galerie in der Ruhezone des Stadtzentrums

Adresse: Kostelní 47, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 607 842 291

E-mail: galerie@jirkov.cz

www.jirkov.cz

Stadtbibliothek Jirkov

- Ausleihdienst in den Abteilungen für Kinder und Erwachsene
- Studienraum mit Internet und Tonabteilung für sehbehinderte Klienten
- Programme für Kinder und Erwachsene

Adresse: Vinařická 1425, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 474 654 007, **E-mail:** knihovna@jirkov.cz

www.knihovna-jirkov.cz



Sham Rock

- Rock- und Bigbeatkonzerte
- Gartenpodium
- im Stadtzentrum

Adresse: Kostelní 75, 431 11 Jirkov

Telefon: +420 777 864 290

E-mail: shamrock@cv-region.cz

www.shamrock.cz



Sport und Erholung



Freibad Rothenhaus Das rekonstruierte Areal 1,5 km von Jirkov ist geeignet für aktive Erholung der ganzen Familie. Es gibt hier Rasenstrände, Schwimmbecken und Planschbecken mit Rutsche für die Kleinsten, Volleyball- und Tennisplätze, Minigolf, Boote und einen Spielplatz. Kioske bieten den ganzen Tag Verpflegung an.
Telefon: +420 733 124 309, **www.psjirkov.cz**

Skiareal Pyšná Der Skiklub Slovan Jirkov bietet den Interessenten drei Pisten mit Liften und Kinderskipark im Areal des Bergdorfs Pyšná 6 km nördlich von Jirkov an. Die Gesamtlänge der Pisten beträgt 1140 m mit größtem Unterschied 132 m. Die gewarteten Loipen haben bis 60 km. **Telefon:** +420 603 584 097, **E-mail:** lk-jirkov@volny.cz **www.volny.cz/lk-jirkov**



Svahová In der Nachbarschaft des Hotels mit Restaurant im Bergdorf Svahová, 9 km von Jirkov, gibt es eine 380 m lange Piste mit einem Teil auch für Bobfahrer. Liebhaber des Wintersports schätzen den Lift mit minimaler Wartezeit.
Telefon: +420 474 659 068
E-mail: horskyhotelsvahova@seznam.cz
www.horskyhotelsvahova.ic.cz

Hütte Bernava Die Erholungshütte befindet sich im Erzgebirge in der Gemeinde Zákoutí-Bernov. Es handelt sich um ein Erholungs- und Schulungszentrum in schöner Natur mit der Möglichkeit aktiver Erholung und Entspannung (Touristik, Radtouristik, Abfahrtslauf, Skilanglauf, Pilze suchen). Geeignet für Wochenend- oder Ferienaufenthalte, Schulungen u.ä. **Telefon:** +420 777 867 274, **www.psjirkov.cz**



Ranch U Matěje Die Bergpension am Erzgebirgshang ist 9 km von Jirkov entfernt. Sie bietet Pferdereiten, Luftkissenfahrzeug, Vierräder, eine Multifunktionshalle mit Bergsteigerwand und Sportplatz im Freien mit ausgestatteter Blockhütte an.
Telefon: +420 474 683 216, +420 777 122 646
www.rancumateje.cz

Sportareal in Strupčice Im neuen Areal stehen Ihnen Minigolfbahnen, Plätze für Petanque, 3 Tennisplätze, Netzfußball- und Volleyballplätze, Strandvolleyball und ein kleiner Rasenfußballplatz zur Verfügung. Die Mehrzweckfläche mit Banden dient bei Frost als Eisbahn und Hockeyplatz. **Telefon:** +420 724 864 290
www.obec-strupcice.cz



Tennisklub Jirkov Im Sommer bietet der Klub den Nichtklubmitgliedern 5 Ziegelmehplätze an, im Winter 4 Plätze in einer aufblasbaren Halle für 300 Kronen/50 min. Der Klub bietet gemütliche Sitzgelegenheiten mit Imbiss. Im Areal gibt es einen Platz für Pétanque, Billard, Tischfußball und Dartscheibe.
Telefon: +420 606 893 886

Volleyballklub Ervěnice Das Areal VK Ervěnice befindet sich unweit des Stadtzentrums. Die Sportstätte hat 3 Ziegelmehplätze und einen Strandplatz. Alle Plätze werden von Klubmitgliedern genutzt, aber auch der Öffentlichkeit angeboten. Ziegelmehplätze für Volleyball, Netzfußball, Tennis - 100 Kronen/Std. Der Strandplatz für Volleyball - 140 Kronen/Std.
Telefon: +420 777 611 130, +420 736 168 737



Aeroklub Chomutov Der Flugplatz befindet sich in Pesvice, 4 km von Jirkov. Er bietet Rundflüge über der Umgebung mit Fliegern stets für 3 Passagiere an. Der Preis eines Minutenflugs beträgt 80 Kronen, die Mindestflugdauer 20 Minuten. Der Klub arbeitet mit Häusern für Kinder und Jugend in den Nachbarstädten zusammen. **www.aeroklubchomutov.cz**



Radwege



Radweg für Eltern mit Kindern

Nicht anspruchsvolle Trasse in Richtung Jirkov – Chomutov – Bezruč Tal – Restaurant Erste Mühle (Naherholung) – in der Gegenrichtung dann zurück. Der Weg durch das Tal wird von Rollschuhläufern genutzt. Der Pfad bietet eine Fahrt durch die Natur des Bezruč Tals mit Lehrpfad, am Ende dann mit Imbiss und Erholung an.

Ausgleichsradspport

Nicht anspruchsvolle, aber längere Trasse durch die Landschaft auf dem Lande in Richtung Jirkov – Rothenhaus – Vrskmaň – Okořín – Strupčice (Kiosk im örtlichen Sportareal) – Hošnice – Sušany – Škrle – Voděradý – Bílence – Nezabylice – TOP Motel U Seníku – Přečáplý – Údlice – Chomutov – Restaurant U Pratura Erzgebirgszoo – Jirkov.

Bergradspport

Anspruchsvolle Trasse in Richtung Jirkov – Chomutov – Bezruč Tal – Nový Dům – Novodomské rašeliniště – Načetín (Restaurant Inka) – Kalek – Gabrielina Huť – Rudolice v Horách – Berghotel Lesná – Svahová – Boleboř – Jindřišská – Jirkov. Zum Transfer zu den Bergstandorten kann der Sommererholungsverkehr zur Beförderung von Personen und Fahrrädern genutzt werden (mehr Informationen unter www.dpchj.cz).





Ausflugstipps



Bezruč Tal Eines der schönsten Täler des Erzgebirges ist durch bewaldete Hänge entlang des Flüsschens Chomutovka gebildet. Das Tal ist ein begehrtes Ziel für Fußgänger, Radfahrer und Rollschuhfahrer. Hier verläuft ein 6 km langer Lehrpfad. Das Tal ist über den markierten Radweg oder entlang der blauen Markierung vom Hauptbahnhof in Chomutov zugänglich.

Kamenička Die Talsperre am Bach Kamenička wurde 1904 in der Nachbarschaft des Bezruč Tals, 8 km nördlich der Stadt Chomutov errichtet. Die Talsperre staut bis heute sehr qualitatives aus den Bergen fließendes Wasser an. Den Weg um den Stausee, die Verbindungsstraße nach Novodoméské rašeliníště nutzen Radfahrer und Wanderer zur aktiven Erholung.



Novodoméské rašeliníště - Seeheide

Der Naturpark mit 377 ha liegt auf dem Hochplateau unweit von Jirkov und Chomutov in Richtung Kalek. Das Torfmoor mit vielen Seen und Sumpfkiefern ist der umfangreichste und unversehrteste ursprüngliche Komplex im Erzgebirge. Es ist der Öffentlichkeit zugänglich und geeignet für Radfahrer und Wanderausflüge.



Květnov Zwischen Březanec und Blatno steht die Mariä Heimsuchung-Wallfahrtskirche mit erneut geweihter Madonnastatue im Interieur. Drei Kilometer östlich in Richtung Jirkov befinden sich die Ruinen der Burg Neustein, die bereits Anfang des 15. Jh. unterging.

Telefon: +420 474 659 460, **E-mail:** farajirkov@tiscali.cz, **www.jirkov.farnost.cz**

Ranch U Matěje Bei der Gemeinde Blatno knapp 9 km von Jirkov entstand nach 1990 eine Ranch für Pferdeliebhaber. Das Areal mit Pension bietet Pferdereiten, Fahrten mit dem Luftkissenfahrzeug, mit Vierrädern, eine Multifunktionshalle mit Bergsteigerwand und einen Sportplatz. **Telefon:** +420 474 683 216, +420 777 122 646, **www.rancumateje.cz**



Erzgebirgsvorlandzoo Mehr als 180 Faunarten Eurasiens kann man im Chomutover Zoopark entdecken. Er ist nicht nur Besuchern zu Fuß zugänglich, man kann ihn auch bequem auf den Sitzen der Lokalbahn Amálka oder auf dem Wege der Eurosafari, die das Beobachten der Tiere aus unmittelbarer Nähe ermöglicht, besichtigen.

Telefon: +420 474 629 917, **www.zoopark.cz**

Hradiště bei Černovice Den Berggipfel in westliche Richtung von Chomutov bildet ein Plateau, das 1985 als Naturdenkmal verkündet wurde. Dies ist aus geologischer Sicht wertvoll, die Tertiärquarzsteine enthalten hier Abdrücke von Pflanzen und Tieren. Die Nordumgebung des Bergs ist mit einem Netz von Pfaden und Wegen für Touristik durchwebt.



Talsperre Nechanice Häufiges Ziel von Radfahrern und Wanderern, wurde von 1961–1968 am Fluss Eger zwischen den Städten Kadaň und Zatec errichtet. Der geschüttete Damm mit einer Länge von 3280 m ist der längste in Mitteleuropa. Die Talsperre ist ein beliebtes Erholungsziel, geeignet insbesondere für Wassersport und Fischfang. www.chbany.cz



Kadaň Die Stadt liegt 25 km von Jirkov, ist Denkmalreservation. Kadaň entstand im 13. Jh. und aus dem Mittelalter stammen ihre bedeutendsten Denkmale – gotische Burg, Stadtmauer, spät gotisches Klosterareal u.a. Den Marktplatz schmücken Barockfassaden und eine Barockpestsäule. Vom Markt zu den Mauern führt die Katova Gasse, die engste in CZ. www.mesto-kadan.cz



Kláštrec nad Ohří Eine der ältesten Siedlungen um Chomutov, stammt aus dem 12. Jh., liegt etwa 25 km von Jirkov. Mit der Öffnung der Bäder Eugenie in den 90er Jahren des 20. Jh. erneuerte Kláštrec seine Bädertätigkeit. In der Stadt gibt es eine Reihe bedeutsamer Denkmale, in der Umgebung stehen auf den Bergen mehrere Burgruinen. www.muklasterec.cz



Schloss Kláštrec nad Ohří Das ursprüngliche Renaissanceschloss wurde in der ersten Hälfte des 16. Jh. erbaut. Später wurde es im neugotischen und zuletzt im Barockstil umgebaut. Das Schloss umgibt ein Park im englischen Stil mit seltenen Gehölzen und mit bewundernswerter Salla Terrena. Im Schloss ist eine ständige Porzellanausstellung. www.zamek-klasterec.cz



Ziegenfarm in Zásada In der Nachbarschaft des Landschaftsschutzgebietes des Bergs Ůhošť, zwischen den Städten Kadaň und Kláštrec wirtschaftet bereits einige Jahre eine Farm mit Ziegenzucht und Bioproduktherstellung. Die Farm bietet Milchprodukte zum Verkauf. Die Ziegenfarm ist Inhaber des Zertifikats „Ökologisch wirtschaftender Landwirt“. www.kozifarma.cz



Ůhošť Der Stollenberg, der sich am Rand des Duppauer Gebirges unweit der Stadt Kadaň erhebt ist das gleichnamige Naturschutzgebiet. Dies wurde 1974 verkündet und darin führt ein Lehrpfad. Nach einigen, bis jetzt aber nicht belegten Vermutungen könnte das Flachland auf dem Gipfel Ůhošť ein Ort sein, an dem sich einst die legendäre slawische Wogastisburg befand.



Hassenstein Die Ruine der gotischen Burg steht 18 km von Jirkov in Richtung Kláštrec nad Ohří. Die Burg aus dem 14. Jh. hatte strategische Bedeutung für die Landesverteidigung, ihre Besatzung bewachte die Bergpässe. Die Burgruine mit geheimnisvollen Ecken bietet dem Besucher romantische Erlebnisse. www.hasistejn.cz



Luftschlachtmuseum in Kovářská Die Sammlung, die das größte Kriegereignis der ausgedehnten tschechisch-deutschen Region des Erzgebirges dokumentiert, befindet sich im Bergdorf Kovářská. Das Museum ist Besuchern aller Alterskategorien bestimmt. Kovářská ist von Jirkov etwa 30 km entfernt. www.museum119.cz



Burg Hněvín Ist eine sichtbare Dominante der Stadt Most. Auf dem Berggipfel wurde sie in der Mitte des 13. Jh. erbaut. Ihre gegenwärtige Gestalt stammt aus der Wende des 19. und 20. Jh. Heute befindet sich in ihr ein Restaurant mit Unterbringung, für die Öffentlichkeit sind Sternwarte und Aussichtsturm geöffnet. www.mesto-most.cz



Dekanatskirche Maria Himmelfahrt in Most Die spätgotische Kirche wurde in den 70er Jahren des 20. Jh. außer der Reichweite der Grubentätigkeit verschoben. In der Kirche gibt es Expositionen der gotischen und Renaissancekunst Nordböhmens und Ausstellungsräume der Galerie bildender Kunst in Most. Most ist von Jirkov etwa 15 km entfernt. www.mesto-most.cz



Jezeří Mittelalterliche Burg, umgebaut 1549 in ein Renaissance- und von 1696–1713 in ein Barockschloss, steht am Hang über den Gruben des Moster Kohlebeckens, in nordwestlicher Richtung etwa 8 km von Jirkov. Ende der 80er Jahre war es eins der meist beschädigten Schlösser in Böhmen, heute ist es in der Obhut des Staates. Es ist der Öffentlichkeit zugänglich. www.zamek-jezeri.cz





Wichtige Telefonnummern



Notrufe:

Feuerwehr: +420 150
Rettungsdienst: +420 155
Polizei CZ: +420 158
Stadtpolizei Jirkov: +420 474 654 179

Wichtige Telefonnummern:

Stadtverwaltung Jirkov: +420 474 616 411
Komerční banka Jirkov: +420 474 654 168
Česká spořitelna Jirkov: +420 474 699 311
Česká pojišťovna Jirkov: +420 474 650 107
Tschechische Post: +420 474 680 301
Poliklinik Jirkov: +420 474 659 541
Veterinärhilfe: +420 474 659 256, +420 474 654 673
Apotheken: +420 474 659 937, +420 474 654 195

Kraftfahrwesen und Verkehr:

Autoverleih: +420 474 629 285
Autoreparaturwerkstätten: +420 604 684 447
Havariedienste: ABA +420 1240, Gelber Engel +420 1230
Taxi: +420 607 875 946, +420 608 584 458, +420 604 800 085
Verkehrsbetrieb Chomutov und Jirkov: +420 474 684 130
Tschechische Bahnen: +420 972 426 460

*Jirkov ist ans Netz des integrierten Verkehrs angebunden.
Bahnhof Jirkov – die Station liegt an der Strecke Ústí n. L. – Chomutov.
Den Verkehr zwischen den Nachbarstädten Jirkov und Chomutov
sichert der städtische Nahverkehr ab.*

Informationen:

Informationszentrum Jirkov: +420 474 654 265
Informationen in Tschechien: +420 1180
Informationen im Ausland: +420 1181



Alle weiteren Informationen gewähren Ihnen
die Mitarbeiter des Informationszentrums.



Informationszentrum Jirkov

Adresse: Kostelní 47, 431 11 Jirkov,
Tschechische Republik

Telefon: +420 474 654 265

E-mail: info.centrum@jirkov.cz

www.jirkov.cz

Geöffnet:

vom 1. Mai bis 31. Oktober

Dienstag – Freitag 10.00 – 16.30

Samstag, Sonntag 10.00 – 17.00

vom 1. November bis 30. April

Montag – Freitag 08.00 – 12.00, 12.30 – 16.30

Herausgegeben von der Stadt Jirkov; KVIZ, p.o., 2008
Fotografien: Hugo Sedláček (Regionales Museum Chomutov), Zdeněk Pejchal, Stadttarchiv Jirkov
Grafische Bearbeitung: David Sulista (www.artefactdesign.cz)

